

Ο περί της Σύμβασης του 1990 για Νυκτερινή Εργασία (Κυρωτικός) Νόμος του 1993 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 34(ΙΙΙ) του 1993

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΟΥ 1990
ΓΙΑ ΝΥΚΤΕΡΙΝΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης του 1990 για Νυκτερινή Εργασία (Κυρωτικός) Νόμος του 1993.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο—

«Σύμβαση» σημαίνει την περί Νυκτερινής Εργασίας Σύμβαση του 1990, η οποία υιοθετήθηκε στη Γενεύη από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας στις 26 Ιουνίου 1990.

Κύρωση
της Σύμβασης.
Πίνακας
Μέρους Ι
Μέρους ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

Convention 171

CONVENTION CONCERNING NIGHT WORK

The General Conference of the International Labour Organisation.

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 77th Session on 6 June 1990. and

Noting the provisions of international labour Conventions and Recommendations on the night work of children and young persons, and specifically the provisions in the Night Work of Young Persons (Non-Industrial Occupations) Convention and Recommendation, 1946, the Night Work of Young Persons (Industry) Convention (Revised), 1948, and the Night Work of Children and Young Persons (Agriculture) Recommendation, 1921. and

Noting the provisions of international labour Conventions and Recommendations on night work of women, and specifically the provisions in the Night Work (Women) Convention (Revised), 1948, and the Protocol of 1990 thereto, the Night Work of Women (Agriculture) Recommendation, 1921. and Paragraph 5 of the Maternity Protection Recommendation, 1952. and

Noting the provisions of the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, and

Noting the provisions of the Maternity Protection Convention (Revised), 1952. and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to night work, which is the fourth item on the agenda of the session. and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and ninety the following Convention, which may be cited as the Night Work Convention, 1990:

Article 1

For the purposes of this Convention:

- (a) the term "night work" means all work which is performed during a period of not less than seven consecutive hours, including the interval from midnight to 5 a.m., to be determined by the competent authority after consulting the most representative organisations of employers and workers or by collective agreements;
- (b) the term "night worker" means an employed person whose work requires the performance of a substantial number of hours of night work which exceeds a specified limit. This limit shall be fixed by the competent authority after consulting the most representative organisations of employers and workers or by collective agreements.

Article 2

1. This Convention applies to all employed persons except those employed in agriculture, stock raising, fishing, maritime transport and inland navigation.

2. A Member which ratifies this Convention may, after consulting the representative organisations of employers and workers concerned, exclude wholly or partly from its scope limited categories of workers when the application of the Convention to them would raise special problems of a substantial nature.

3. Each Member which avails itself of the possibility afforded in paragraph 2 of this Article shall, in its reports on the application of the Convention under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation, indicate the particular categories of workers thus excluded and the reasons for their exclusion. It shall also describe all measures taken with a view to progressively extending the provisions of the Convention to the workers concerned.

Article 3

1. Specific measures required by the nature of night work, which shall include, as a minimum, those referred to in Articles 4 to 10, shall be taken for night workers in order to protect their health, assist them to meet their family and social responsibilities, provide opportunities for occupational advancement, and compensate them appropriately. Such measures shall also be taken in the fields of safety and maternity protection for all workers performing night work.

2. The measures referred to in paragraph 1 above may be applied progressively.

Article 4

1. At their request, workers shall have the right to undergo a health assessment without charge and to receive advice on how to reduce or avoid health problems associated with their work:

- (a) before taking up an assignment as a night worker;
- (b) at regular intervals during such an assignment;
- (c) if they experience health problems during such an assignment which are not caused by factors other than the performance of night work.

2. With the exception of a finding of unfitness for night work, the findings of such assessments shall not be transmitted to others without the workers' consent and shall not be used to their detriment.

Article 5

Suitable first-aid facilities shall be made available for workers performing night work, including arrangements whereby such workers, where necessary, can be taken quickly to a place where appropriate treatment can be provided.

Article 6

1. Night workers certified, for reasons of health, as unfit for night work shall be transferred, whenever practicable, to a similar job for which they are fit.

2. If transfer to such a job is not practicable, these workers shall be granted the same benefits as other workers who are unable to work or to secure employment.

3. A night worker certified as temporarily unfit for night work shall be given the same protection against dismissal or notice of dismissal as other workers who are prevented from working for reasons of health.

Article 7

1. Measures shall be taken to ensure that an alternative to night work is available to women workers who would otherwise be called upon to perform such work:

- (a) before and after childbirth, for a period of at least sixteen weeks of which at least eight weeks shall be before the expected date of childbirth;
- (b) for additional periods in respect of which a medical certificate is produced stating that it is necessary for the health of the mother or child:
 - (i) during pregnancy;
 - (ii) during a specified time beyond the period after childbirth fixed pursuant to subparagraph (a) above, the length of which shall be determined by the competent authority after consulting the most representative organisations of employers and workers.

2. The measures referred to in paragraph 1 of this Article may include transfer to day work where this is possible, the provision of social security benefits or an extension of maternity leave.

3. During the periods referred to in paragraph 1 of this Article:

- (a) a woman worker shall not be dismissed or given notice of dismissal, except for justifiable reasons not connected with pregnancy or childbirth;
- (b) the income of the woman worker shall be maintained at a level sufficient for the upkeep of herself and her child in accordance with a suitable standard of living. This income maintenance may be ensured by any of the measures listed in paragraph 2 of this Article, by other appropriate measures or by a combination of these measures;
- (c) a woman worker shall not lose the benefits regarding status, seniority and access to promotion which may attach to her regular night work position.

4. The provisions of this Article shall not have the effect of reducing the protection and benefits connected with maternity leave.

Article 8

Compensation for night workers in the form of working time, pay or similar benefits shall recognise the nature of night work.

Article 9

Appropriate social services shall be provided for night workers and, where necessary, for workers performing night work.

Article 10

1. Before introducing work schedules requiring the services of night workers, the employer shall consult the workers' representatives concerned on the details of such schedules and the forms of organisation of night work that are best adapted to the establishment and its personnel as well as on the occupational health measures and social services which are required. In establishments employing night workers this consultation shall take place regularly.

2. For the purposes of this Article the term "workers' representatives" means persons who are recognised as such by national law or practice, in accordance with the Workers' Representatives Convention, 1971.

Article 11

1. The provisions of this Convention may be implemented by laws or regulations, collective agreements, arbitration awards or court decisions, a combination of these means or in any other manner appropriate to national conditions and practice. In so far as they have not been given effect by other means, they shall be implemented by laws or regulations.

2. Where the provisions of this Convention are implemented by laws or regulations, there shall be prior consultation with the most representative organisations of employers and workers.

Article 12

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 13

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 14

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 15

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 16

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 17

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 18

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides:

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 14 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 19

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Seventy-seventh Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-seventh day of June 1990.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-seventh day of June 1990.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ 171ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΝΥΚΤΕΡΙΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, Συγκληθείσα στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα εκεί στις 6 Ιουνίου 1990 κατά την εβδομηκοστή έβδομη Σύνοδό της, και

Αφού έλαβε υπόψη της τις διατάξεις των διεθνών Συμβάσεων και Συστάσεων εργασίας που αναφέρονται στη νυκτερινή εργασία παιδιών και νεαρών ατόμων, και κυρίως τις διατάξεις της Σύμβασης και Σύστασης για τη νυκτερινή Εργασία Νεαρών Ατόμων (μη Βιομηχανικά Επαγγέλματα) του 1946, της περί Νυκτερινής Εργασίας Νεαρών Ατόμων (Βιομηχανία) Σύμβασης (Αναθεωρημένη) του 1948, και της περί Νυκτερινής Εργασίας Παιδιών και Νεαρών Ατόμων (Γεωργία) Σύστασης του 1921, και

Αφού έλαβε υπόψη της τις διατάξεις των διεθνών Συμβάσεων και Συστάσεων εργασίας για τη νυκτερινή εργασία των γυναικών και κυρίως αυτές της περί Νυκτερινής Εργασίας (Γυναίκες) Σύμβασης (Αναθεωρημένη) του 1948, και του σχετικού αυτής Πρωτοκόλλου του 1990, της περί Νυκτερινής Εργασίας Γυναικών (Γεωργία) Σύστασης του 1921, καθώς και την Παράγραφο 5 της περί Προστασίας της Μητρότητας Σύστασης του 1952, και

Αφού έλαβε υπόψη της τις διατάξεις της Σύμβασης του 1950 για τη Διακρίση στην Απασχόληση και το Επάγγελμα, και

Αφού έλαβε υπόψη της τις διατάξεις της περί Προστασίας της Μητρότητας Σύμβασης (Αναθεωρημένη) του 1952, και

Αφού αποφάσισε να υιοθετήσει διάφορες προτάσεις σχετικές με τη νυκτερινή εργασία, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου, και

αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα πρέπει να λάβουν τη μορφή Διεθνούς Σύμβασης,

υιοθετεί σήμερα, 26 Ιουνίου 1990, την ακόλουθη Σύμβαση, η οποία θα αναφέρεται ως η περί Νυκτερινής Εργασίας Σύμβαση του 1990:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς αυτής της Σύμβασης:

- (α) ο όρος "νυκτερινή εργασία" σημαίνει την εργασία που εκτελείται κατά τη διάρκεια μιας περιόδου επτά τουλάχιστον συνεχών ωρών που περιλαμβάνει το διάστημα από τα μεσάνυχτα μέχρι τις 5 το πρωί, η οποία θα αποφασίζεται από την αρμόδια αρχή, αφού ληφθούν οι απόψεις των πλέον αντιπροσωπευτικών εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων ή μέσω συλλογικών συμβάσεων.
- (β) ο όρος "εργαζόμενος σε νυκτερινή εργασία" σημαίνει τον μισθωτό εργαζόμενο του οποίου η εργασία απαιτεί την πραγματοποίηση ωρών νυκτερινής εργασίας σε μεγάλο αριθμό που υπερβαίνει ένα συγκεκριμένο όριο. Το όριο αυτό θα καθορίζεται από την αρμόδια αρχή αφού ληφθούν οι απόψεις των πλέον αντιπροσωπευτικών εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων ή μέσω συλλογικών συμβάσεων.

Άρθρο 2

1. Η Σύμβαση αυτή εφαρμόζεται σ' όλους τους μισθωτούς εργαζομένους, εκτός από αυτούς που απασχολούνται στη γεωργία, στην κτηνοτροφία, στην αλιεία, στις ναυτικές μεταφορές και την εσωτερική ναυσιπλοΐα.

2. Μέλος που επικυρώνει τη Σύμβαση αυτή μπορεί, αφού λάβει τις απόψεις των πλέον αντιπροσωπευτικών ενδιαφερομένων εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων, να εξαιρεί ολικά ή μερικά από το πεδίο εφαρμογής της ορισμένες συγκεκριμένες κατηγορίες εργαζομένων, όταν η εφαρμογή της Σύμβασης σ' αυτούς έχει ειδικά προβλήματα ανσιώδους σημασίας.

3. Κάθε μέλος που επωφελείται από τη δυνατότητα που παρέχεται με την παράγραφο 2 του Άρθρου αυτού πρέπει, στις εκθέσεις για την εφαρμογή της Σύμβασης που υποβάλλονται σύμφωνα με το Άρθρο 22 του καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, να αναφέρει κάθε ειδική κατηγορία εργαζομένων η οποία εξαιρείται και τους λόγους της εξαιρέσεώς της. Το μέλος πρέπει επίσης να περιγράψει κάθε μέτρο που λαμβάνεται με σκοπό την προοδευτική επέκταση στους ενδιαφερόμενους εργαζόμενους των διατάξεων της Σύμβασης.

Άρθρο 3

1. Τα ειδικά μέτρα που απαιτούνται από τη φύση της νυχτερινής εργασίας και τα οποία θα περιλαμβάνουν, κατά το ελάχιστο, τα μέτρα που αναφέρονται στα Άρθρα 4 μέχρι 10 πιο κάτω, πρέπει να λαμβάνονται για τους εργαζόμενους τη νύκτα με σκοπό την προστασία της υγείας τους, τη διευκόλυνση της άσκησης των οικογενειακών και κοινωνικών τους υποχρεώσεων, την εξασφάλιση ευκαιριών επαγγελματικής ανέλιξης και τη χορήγηση των κατάλληλων αποζημιώσεων. Τέτοια μέτρα πρέπει επίσης να λαμβάνονται στα πλαίσια της ασφάλειας και προστασίας της μητρότητας για όλους εκείνους που απασχολούνται σε νυχτερινή εργασία.

2. Τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πιο πάνω μπορούν να εφαρμόζονται προοδευτικά.

Άρθρο 4

1. Κατόπιν αίτησής τους, οι εργαζόμενοι θα δικαιούνται δωρεάν ιατρικό έλεγχο της κατάστασης της υγείας τους και συμβουλές πάνω στον τρόπο μείωσης ή αποφυγής των προβλημάτων υγείας που συνδέονται με την εργασία τους:

- (α) πριν τοποθετηθούν σε νυκτερινή εργασία.
- (β) σε τακτά χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια αυτής της τοποθέτησης,
- (γ) αν κατά τη διάρκεια αυτής της τοποθέτησης αντιμετωπίζουν προβλήματα υγείας που δεν οφείλονται σε παράγοντες άλλους από τη νυκτερινή εργασία.

2. Με εξαίρεση την περίπτωση εξακριβωμένης ανικανότητας για νυκτερινή εργασία, το περιεχόμενο αυτών των ιατρικών ελέγχων δεν πρέπει να κοινοποιείται σε τρίτους χωρίς τη σύμφωνη γνώμη των εργαζομένων, ούτε να χρησιμοποιείται σε βάρος τους.

Άρθρο 5

Οι εργαζόμενοι που εκτελούν νυκτερινή εργασία πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους κατάλληλες πρώτες βοήθειες, καθώς επίσης και ρυεμίσεις τέτοιες που θα επιτρέπουν, σε περίπτωση ανάγκης, τη γρήγορη μεταφορά τους σε μέρος όπου θα μπορούν να τύχουν κατάλληλης περίθαλψης.

Άρθρο 6

1. Οι εργαζόμενοι κατά τη νύχτα οι οποίοι, για λόγους υγείας, κρίνονται ανίκανοι για νυκτερινή εργασία πρέπει να μετακινούνται, κάθε φορά που αυτό είναι εφικτό, σε μια ανάλογη θέση εργασίας για την οποία είναι ικανοί.

2. Όταν η μετακίνηση σε μια τέτοια θέση εργασίας δεν είναι εφικτή, αυτοί οι εργαζόμενοι πρέπει να απολαμβάνουν τα ίδια ωφελήματα που παρέχονται σε άλλους εργαζόμενους που δεν μπορούν να εργασθούν ή να εξασφαλίσουν μια απασχόληση.

3. Ένας εργαζόμενος σε νυχτερινή εργασία που κρίνεται προσωρινά ανίκανος για την εργασία αυτή πρέπει να προστατεύεται έναντι απόλυσης ή προειδοποίησης για απόλυση με τον ίδιο τρόπο με τον οποίο προστατεύονται οι άλλοι εργαζόμενοι που εμποδίζονται να εργασθούν για λόγους υγείας.

Άρθρο 7

Πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την εξασφάλιση μιας εναλλακτικής λύσης για τη νυχτερινή εργασία που να είναι πρόσφορη στις εργαζόμενες γυναίκες οι οποίες, διαφορετικά, θα εκαλούντο να εκτελέσουν μια τέτοια εργασία:

- (α) πριν και μετά τη γέννηση ενός παιδιού, για μια περίοδο τουλάχιστον 16 εβδομάδων από τις οποίες 8 τουλάχιστον πριν την αναμενόμενη ημερομηνία τοκετού,
- (β) για άλλες επιπρόσθετες χρονικές περιόδους για τις οποίες προσκομίζεται ιατρικό πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι υπάρχει ανάγκη για την υγεία της μητέρας ή του παιδιού:
 - (ι) στη διάρκεια της εγκυμοσύνης·
 - (ιι) στη διάρκεια ορισμένου χρονικού διαστήματος πέραν της περιόδου που ακολουθεί τη γέννηση ενός παιδιού η οποία καθορίζεται κατ' εφαρμογή της πιο πάνω υποπαραγράφου (α), η διάρκεια του οποίου θα καθορίζεται από την αρμόδια αρχή αφού λάβει τις απόψεις των πλέον αντιπροσωπευτικών εργατικών και εργοδοτικών οργανώσεων.

2. Τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού μπορούν να περιλαμβάνουν τη μετακίνηση σε εργασία ημέρας όπου αυτό είναι εφικτό, τη χορήγηση παροχών κοινωνικής ασφάλειας ή την παράταση της άδειας μητρότητας.

3. Κατά τη διάρκεια των περιόδων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού:

- α) η εργαζόμενη γυναίκα δεν απολύεται και ούτε της δίδεται προειδοποίηση απόλυσης, εκτός αν υπάρχουν βάσιμοι λόγοι μη συνδεόμενοι με την εγκυμοσύνη ή τον τοκετό,
- β) το εισόδημα της εργαζόμενης γυναίκας πρέπει να διατηρείται σε τέτοιο ύψος ώστε να επαρκεί για τη συντήρηση της ίδιας και του παιδιού της σύμφωνα με κατάλληλο βιοτικό επίπεδο. Η διατήρηση του εισοδήματος αυτού μπορεί να εξασφαλίζεται με οποιοδήποτε από τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του Άρθρου αυτού, με άλλα κατάλληλα μέτρα ή με συνδυασμό αυτών των μέτρων,
- γ) η εργαζόμενη γυναίκα δεν θα χάνει τα ωφελήματα που σχετίζονται με το βαθμό, την αρχαιότητα και τις δυνατότητες προαγωγής και που συνδέονται ενδεχομένως με τη θέση νυκτερινής εργασίας που κατέχει κανονικά.

4. Οι διατάξεις αυτού του Άρθρου δεν μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα τη μείωση της προστασίας και των ωφελημάτων που συνδέονται με την άδεια μητρότητας.

Άρθρο 8

Οι αποζημιώσεις που χορηγούνται στους εργαζόμενους σε νυκτερινή εργασία υπό μορφή εργάσιμου χρόνου, χρηματικής αμοιβής ή άλλου παρόμοιου ωφελήματος πρέπει να αναγνωρίζουν τη φύση της νυκτερινής εργασίας.

Άρθρο 9

Κατάλληλες κοινωνικές υπηρεσίες πρέπει να προβλέπονται για τους εργαζόμενους τη νύκτα, και, όταν είναι απαραίτητο, για τους εργαζόμενους που εκτελούν νυκτερινή εργασία.

Άρθρο 10

1. Πριν από την εισαγωγή των ωραίων εργασίας τα οποία απαιτούν οι υπηρεσίες των εργαζομένων κατά τη νύχτα, ο εργοδότης πρέπει να ζητά τη γνώμη των αντιπροσώπων των ενδιαφερομένων εργαζομένων πάνω στις λεπτομέρειες αυτών των ωραίων, στις μορφές οργάνωσης της νυχτερινής εργασίας που προσαρμόζονται καλύτερα στην επιχείρηση και το προσωπικό της, καθώς επίσης και στα απαιτούμενα μέτρα για την επαγγελματική υγεία και τις κοινωνικές υπηρεσίες.

Στις επιχειρήσεις που απασχολούν εργαζόμενους σε νυχτερινή εργασία, οι διαβουλεύσεις αυτές πρέπει να λαμβάνουν χώρα σε τακτά χρονικά διαστήματα.

2. Για τους σκοπούς αυτού του Άρθρου ο όρος "αντιπρόσωποι των εργαζομένων" σημαίνει τα πρόσωπα που αναγνωρίζονται ως τέτοια από την εσωτερική νομοθεσία ή πρακτική σύμφωνα με την περί των Αντιπροσώπων των Εργαζομένων Σύμβαση του 1971.

Άρθρο 11

1. Οι διατάξεις αυτής της Σύμβασης μπορούν να υλοποιούνται με νόμους ή κανονισμούς, συλλογικές συμβάσεις, διαιτητικές ή δικαστικές αποφάσεις, με συνδυασμό αυτών των μέσων ή με κάθε άλλο τρόπο που συνάδει με τις εσωτερικές συνθήκες και πρακτική. Στο βαθμό που αυτές δεν έχουν υλοποιηθεί με άλλα μέσα, θα πρέπει να υλοποιούνται με νόμους και κανονισμούς.

2. Σε περίπτωση κατά την οποία οι διατάξεις τη Σύμβασης αυτής υλοποιούνται μέσω της νομοθετικής ή κανονιστικής οδού, θα πρέπει να προηγούνται διαβουλεύσεις με τις πλέον αντιπροσωπευτικές εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις.

Άρθρο 12

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της Σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση.

Άρθρο 13

1. Αυτή η Σύμβαση θα δεσμεύει μόνο τα Μέλη εκείνα της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων η επικύρωση θα έχει καταχωρηθεί από το Γενικό Διευθυντή.
2. Θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρησης των επικυρώσεων δύο Μελών από το Γενικό Διευθυντή.
3. Στη συνέχεια αυτή η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρησης της επικύρωσής της από το κάθε Μέλος.

Άρθρο 14

1. Κάθε μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση μπορεί να την καταγγείλει μετά την εκπνοή μιας περιόδου 10 ετών από την αρχική ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης, με μια πράξη που κοινοποιείται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και καταχωρείται απ' αυτόν. Η καταγγελία δεν τίθεται σε ισχύ παρά ένα χρόνο μετά την καταχώρησή της.
2. Κάθε μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση και το οποίο μέσα σε προθεσμία ενός έτους από την εκπνοή της περιόδου των δέκα ετών που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, δεν κάνει χρήση του δικαιώματος καταγγελίας το οποίο προβλέπεται απ' αυτό το Άρθρο, θα δεσμεύεται για μια νέα περίοδο δέκα ετών, και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει τη Σύμβαση με την εκπνοή κάθε δεκαετούς περιόδου σύμφωνα με τους όρους αυτού του Άρθρου.

Άρθρο 15

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώρηση όλων των επικυρώσεων και καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώρηση της δεύτερης επικύρωσης που θα του έχει κοινοποιηθεί, ο Γενικός

Διευθυντής θα επισύρει την προσοχή των Μελών της Οργάνωσης στην ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει.

Άρθρο 16

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώρηση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες για όλες τις επικυρώσεις και όλες τις πράξεις καταγγελίας που έχει καταχωρήσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 17

Κατά καιρούς όπως θέλει κρίνει αυτό απαραίτητο, το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη μια έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της Σύμβασης και θα εξετάζει αν υπάρχει λόγος εγγραφής στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης του θέματος της ολικής ή μερικής ανανέωσής της.

Άρθρο 18

1. Στην περίπτωση κατά την οποία η Συνδιάσκεψη υιοθετήσει μια νέα Σύμβαση που θα ανανεώνει μερικά ή ολικά την παρούσα Σύμβαση, τότε εκτός αν η νέα Σύμβαση ορίζει διαφορετικά:
 - (α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης θα συνεπάγεται αυτόματα, παρά τις διατάξεις του Άρθρου 14 πιο πάνω, την άμεση καταγγελία αυτής της Σύμβασης, αν και όταν η νέα αναθεωρητική Σύμβαση τεθεί σε ισχύ,
 - (β) από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης, αυτή η Σύμβαση θα παύσει να είναι ανοικτή για επικύρωση από τα Μέλη.
2. Αυτή η Σύμβαση θα παραμείνει οπωσδήποτε σε ισχύ με τη μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει, αλλά τα οποία δεν έχουν επικυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

Άρθρο 19

Το Αγγλικό και Γαλλικό κείμενο αυτής της Σύμβασης είναι
εξίσου αυθεντικά.